



GALE PRIMARY SOURCES

Illustrated London News Historical Archive 1842-2003

Punch Historical Archive 1841-1992

Nineteenth Century UK Periodicals

《イラストレイテッド・ロンドン・ニュース／パンチ／19世紀英国雑誌コレクション》

データベース講習会

2021年7月27日

センゲージラーニング株式会社
Gale部門 森澤 正樹

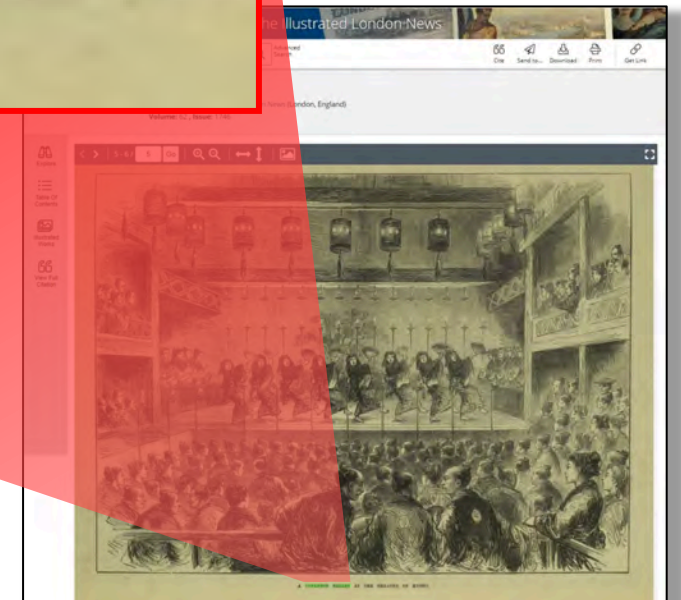
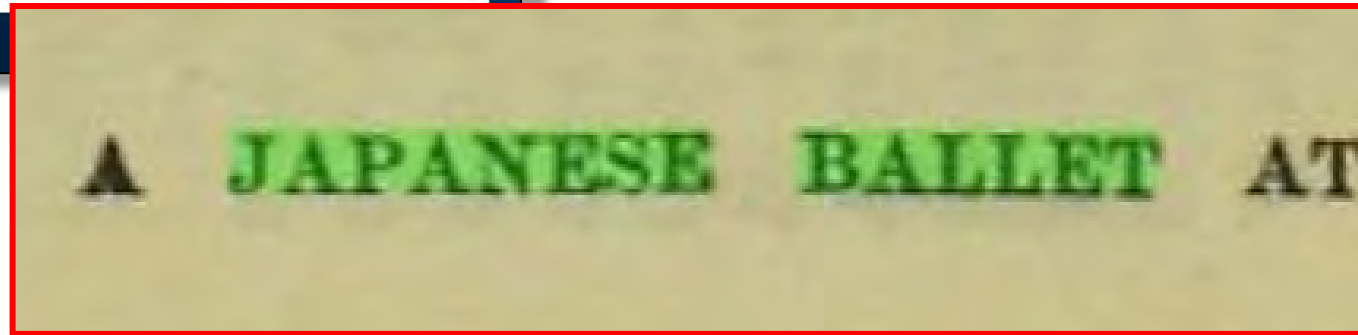
会社紹介

GALE

- 米国の教育出版社センゲージ ラーニングの図書館部門
- 本部: 米国ミシガン州ファーミントン・ヒルズ市
- 出版形態
 - ✓ 百科事典・年鑑などのレファレンス書籍
 - ✓ 電子ブック・文学情報・雑誌記事などのデータベース
 - ✓ 一次資料・新聞などのマイクロフォーム
 - ✓ 一次資料・新聞などのデジタル・アーカイブ **Gale Primary Sources**



OCR（光学文字認識）によるフルテキスト検索



OCR = Optical Character Recognition

本日のアジェンダ

- 3商品の概要および共通の特色
- Illustrated London News Historical Archive 1842-2003 について
- Punch Historical Archive 1841-1992 について
- Nineteenth Century UK Periodicals について
- 関連資料のご案内
- デモンストレーション
- Gale Digital Scholar Lab について
- 次回の予定

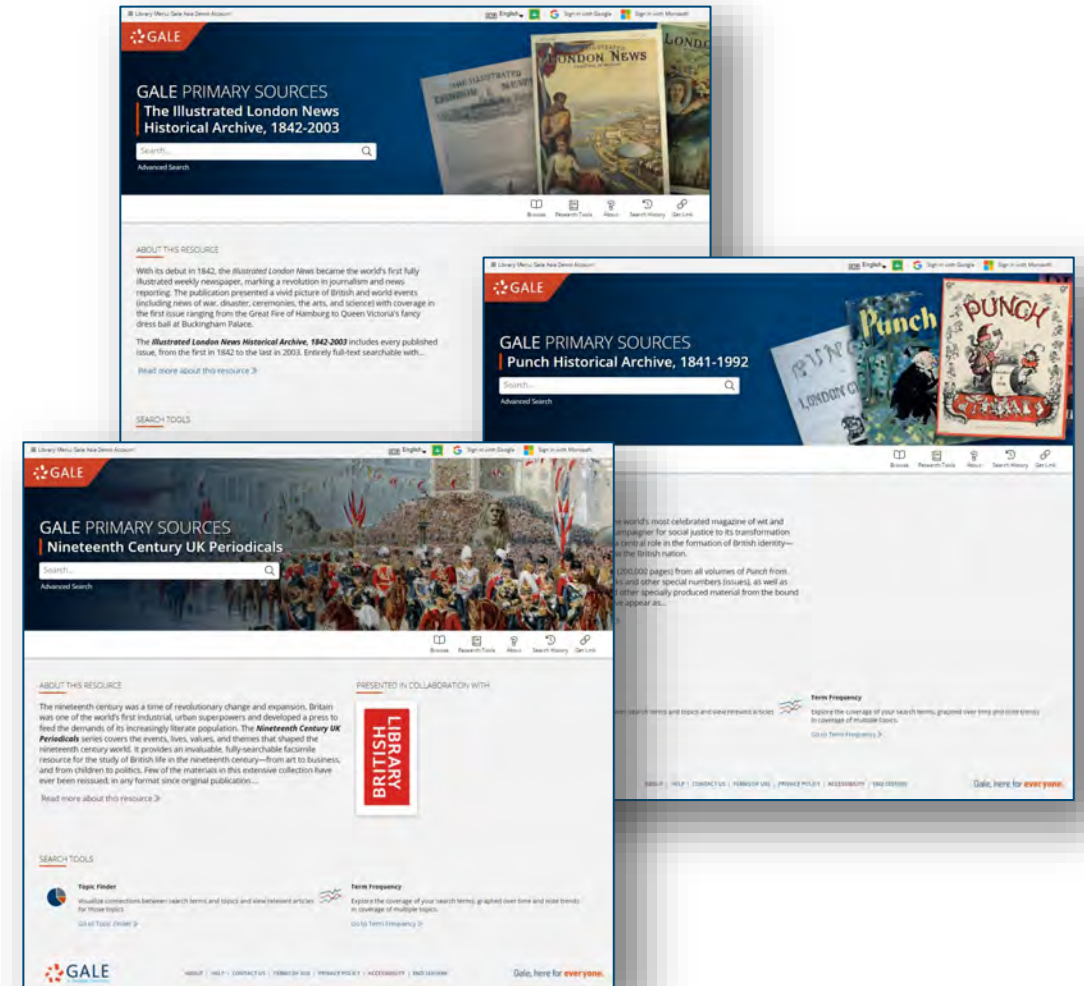


Langdon, David. "And now, Gentlemen, we Come to Item Three on the Agenda." *Punch*, vol. 194, no. 5087, 1 June 1938, p. 595. *Punch Historical Archive, 1841-1992*, link.gale.com/apps/doc/ES700071569/PNCH?u=asiademo&sid=bookmark-PNCH&xid=786140da.

イラストレイテッド・ロンドン・ニュース／パンチ／19世紀英国雑誌コレクション Illustrated London News Historical Archive 1842-2003 / Punch Historical Archive 1841-1992 / Nineteenth Century UK Periodicals

共通の特色

- 全紙面を、図版・写真・広告なども含めすべてデジタル化
- 記事全文、記事タイトル、著者名、セクション、記事種別、年代などによる検索機能
- 記事毎の切り抜き表示／ページ全体表示の切替機能
- 日付を指定しての閲覧機能
- Gale Primary Sources による横断検索が可能





『イラストレイテッド・ロンドン
・ニュース』アーカイブ
Illustrated London News
Historical Archive 1842-2003



JOHN FITZGERALD KENNEDY.
UNITED STATES, WHO WAS TRAGICALLY ASSASSINATED BY A GUNMAN AT DALLAS, TEXAS, 30th YEAR OF HIS PRESIDENCY. Portrait by Earl of Ottawa, exclusive to "The Illustrated London News."
Copyright, M. (These notes apply to The Illustrated London News as registered at the G.P.O. as a newspaper.)

『イラストレイテッド・ロンドン・ニュース』アーカイブ

Illustrated London News Historical Archive 1842-2003

概要

- 初の週刊絵入り新聞、『イラストレイテッド・ロンドン・ニュース』の1842年創刊から2003年終刊までの完全アーカイブ
- 多数の美しい図版により視覚に直接訴える報道を確立、高い人気と影響力をもったイギリスを代表する新聞のひとつ
- 日本では『絵入りロンドン新聞』とも呼ばれ、幕末明治期の挿絵入り記事を多数掲載したことでも知られる
- 週刊(1842-1971)、月刊(1971-1989)、季刊(1989-1994)、年2回刊(1994-2003)
- 号数7,114、ページ数25万7千、記事数56万
- フルカラー・デジタル化



『イラストレイテッド・ロンドン・ニュース』アーカイブ

Illustrated London News Historical Archive 1842-2003

主な画家

- ジョン・ギルバート
創刊号以来、30年にわたり
2000以上の下絵を提供したと言われる。
スピードも超人的で、必要なら一時間で
木版に直接下絵を描いたという。

"Sir John Gilbert." *Illustrated London News*, 16 Mar. 1872, p. 255+. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003*, link.gale.com/apps/doc/HN3100086942/ILN?u=asiademo&sid=bookmark-ILN&xid=d454a38e.

"The King and the Miller of the Dee.—Drawn by John Gilbert." *Illustrated London News*, 22 Dec. 1855, p. 748. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003*, link.gale.com/apps/doc/HN3100041710/ILN?u=asiademo&sid=bookmark-ILN&xid=d5079c74.



『イラストレイテッド・ロンドン・ニュース』アーカイブ

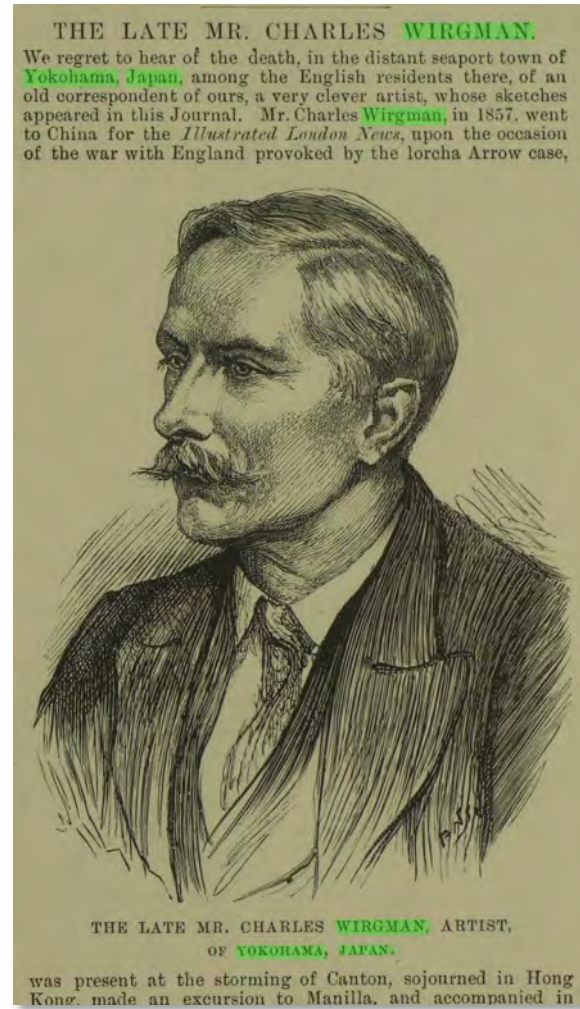
Illustrated London News Historical Archive 1842-2003

主な画家・寄稿者

- **チャールズ・ワーグマン**
特派員・挿絵画家として幕末の1861年来日、翌年には諷刺雑誌『ジャパン・パンチ』を創刊。1891年に横浜で死去

"The Late Mr. Charles Wirgman." *Illustrated London News*, 28 Mar. 1891, p. 399. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003*, link.gale.com/apps/doc/HN3100461306/ILN?u=asiademo&sid=bookmark-ILN&xid=ba7f909e.

"The Attack on the British Embassy at Jeddo, Japan." *Illustrated London News*, 12 Oct. 1861, p. 376+. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003*, link.gale.com/apps/doc/HN3100057174/ILN?u=asiademo&sid=bookmark-ILN&xid=955458a7.



『イラストレイテッド・ロンドン・ニュース』アーカイブ

Illustrated London News Historical Archive 1842-2003

主な文芸寄稿者

- ウィルキー・コリンズ
- H・ライダー・ハガード
- トーマス・ハーディ
- ヘンリー・ジェイムズ
- ロバート・ルイス・ステイーヴンソン
- メアリ・エリザベス・ブラッドン
- エライザ・リン・リントン
- イーディス・ネズビット
- マーガレット・オリファント
- フローラ・アニー・スティール



"Uma; or the Beach of Falesá." *Illustrated London News*, 23 July 1892, p. 105+.
The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003,
link.gale.com/apps/doc/HN3100138986/ILN?u=asiademo&sid=bookmark-ILN&xid=48363110.

"A Literary Centenary." *Illustrated London News*, 16 May 1942, p. 576. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003,*
link.gale.com/apps/doc/HN3100329116/ILN?u=asiademo&sid=bookmark-ILN&xid=3d486f97.



『イラストレイテッド・ロンドン・ニュース』アーカイブ Illustrated London News Historical Archive 1842-2003

パノラマ挿絵（万国博覧会の水晶宮）



"Exterior of the Crystal Palace Erected in Hyde Park for the Exhibition of the Industry of All Nations." *Illustrated London News*, 2 Aug. 1851. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003*, link.gale.com/apps/doc/HN3100028723/ILN?u=asiademo&sid=bookmark-ILN&xid=728f4d0c.

『イラストレイテッド・ロンドン・ニュース』アーカイブ Illustrated London News Historical Archive 1842-2003

初のフルカラー印刷（1855年）

- 1855年のクリスマス補遺では、イギリスの新聞で初めてフルカラー印刷を取り入れた。



"Christmas Supplement to the Illustrated London News."
Illustrated London News, 22 Dec. 1855, p. [729]. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003*,
link.gale.com/apps/doc/HN3100041688/ILN?u=asiademo&sid=bookmark-ILN&xid=d09d0a73.



『イラストレイテッド・ロンドン・ニュース』アーカイブ Illustrated London News Historical Archive 1842-2003

写真の掲載

- 1890年代ごろから網点印刷による写真も積極的に掲載し始める。

"Photographs of Royalty—By Our Special Photographer."
Illustrated London News, 23 June 1894, p. 1. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003*,
link.gale.com/apps/doc/HN3100143544/ILN?u=asiademo&sid=blookmark-ILN&xid=e3dd4f53.

"The Impending War in Eastern Asia: The Japanese War-Ship 'Yoshino Kan'."
Illustrated London News, 4 Aug. 1894, p. [129]. *The Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003*,
link.gale.com/apps/doc/HN3100144059/ILN?u=asiademo&sid=blookmark-ILN&xid=2ad0e72a.



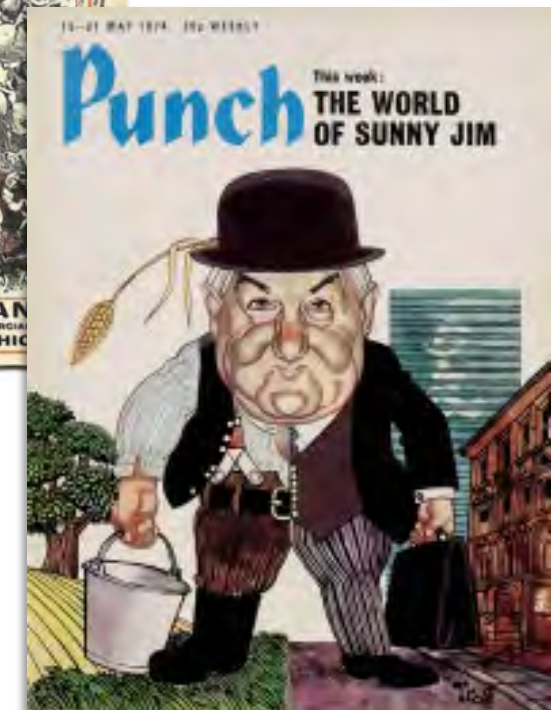
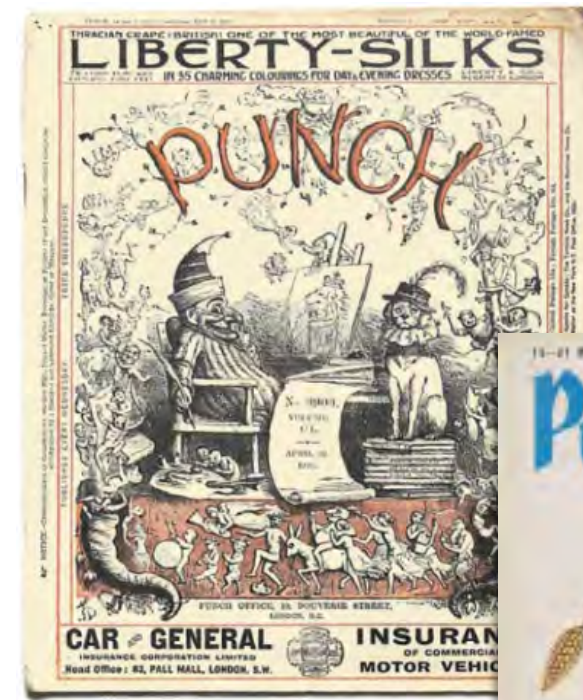
『パンチ』アーカイブ
Punch Historical Archive
1841-1992

『パンチ』アーカイブ

Punch Historical Archive 1841-1992

概要

- イギリスを代表する諷刺雑誌『パンチ』の1841年創刊から1992年終刊までの完全アーカイブ
- 一流の画家や作家による時代を鋭く諷刺する内容で高い人気を博し、数多くの模倣誌を生んだ元祖『パンチ』
- 号数8,519、ページ数18万8千、記事数53万6千以上
- フルカラー・デジタル化
- 当時の台帳から匿名寄稿者の多くを特定、検索可能に



『パンチ』アーカイブ

Punch Historical Archive 1841-1992

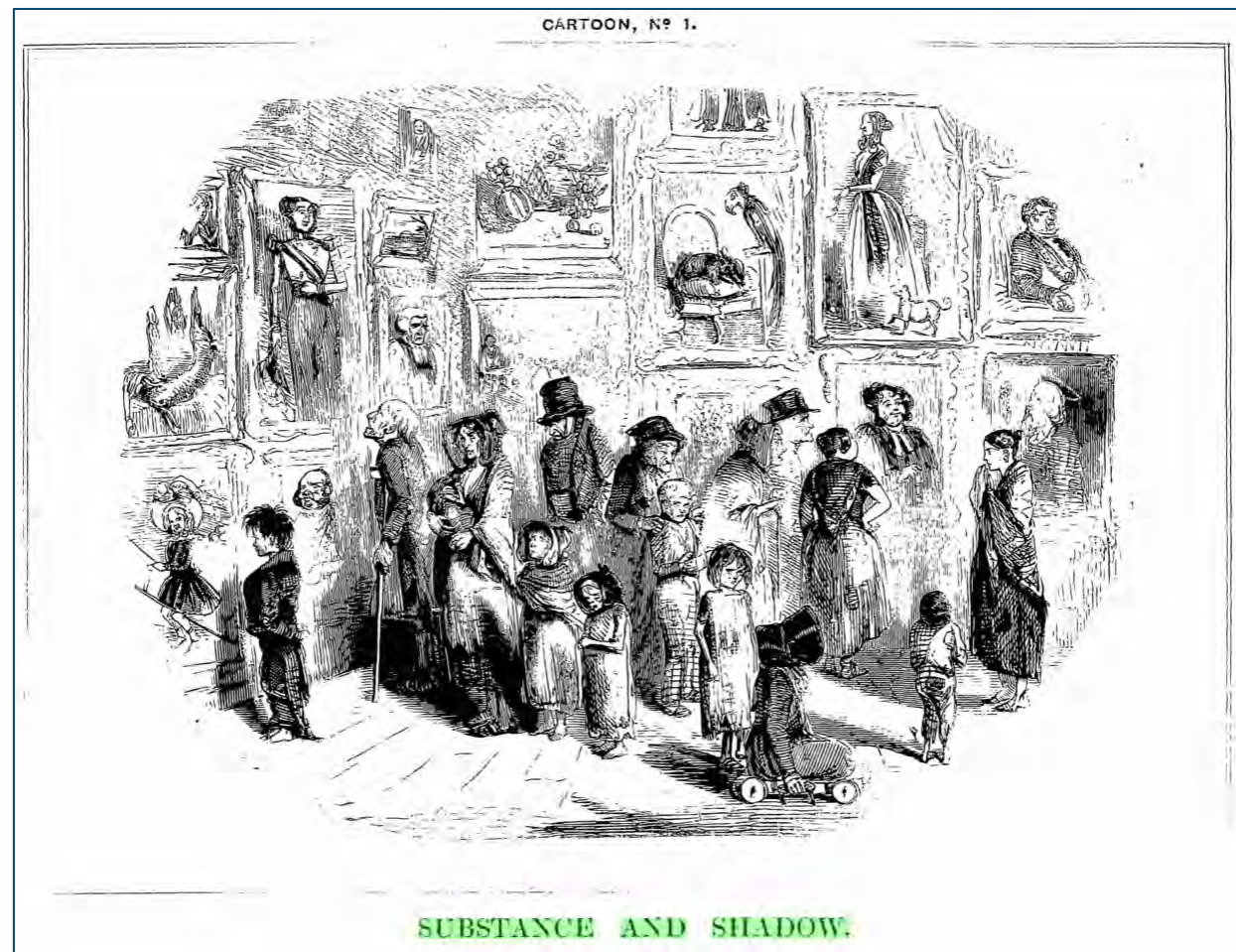
主な画家・寄稿者

- ジョン・リーチ

『パンチ』の数多い画家の中でも筆頭に挙げられ、同誌のスタイルを決定づけた。通称〈ビッグカット〉と呼ばれる全面諷刺画の多くを手掛けた。ディケンズ『クリスマス・キャロル』の挿絵等でも知られる



[John Leech]. "Cartoon, No. 1." *Punch*, vol. 5, no. 105, 15 July 1843. *Punch Historical Archive, 1841-1992*, link.gale.com/apps/doc/ES700314657/PNCH?u=asiademo&sid=bookmark-PNCH&xid=e5a8890a.



『パンチ』アーカイブ Punch Historical Archive 1841-1992

主な画家・寄稿者

- ジョン・テニエル
『不思議の国のアリス』の挿絵等で有名なテニエルは、ジョン・リーチの後任として多くの〈ビッグクカット〉を手掛けた



"John Bull's Neutrality." Punch, vol. 45, 3 Oct. 1863.
Punch Historical Archive, 1841-1992,
link.gale.com/apps/doc/ES700232524/PNCH?u=asia&demo&sid=bookmark-PNCH&xid=63f61801.



『パンチ』アーカイブ Punch Historical Archive 1841-1992

匿名寄稿者の特定

- 19世紀、『パンチ』の寄稿者はほとんど匿名か戯号だった
- 本アーカイブではリヴァプール・ジョン・ムーア大学と共同で当時の台帳をもとに著者名を特定、著者名での検索を初めて可能に

The Ducal Hat for Jenkins

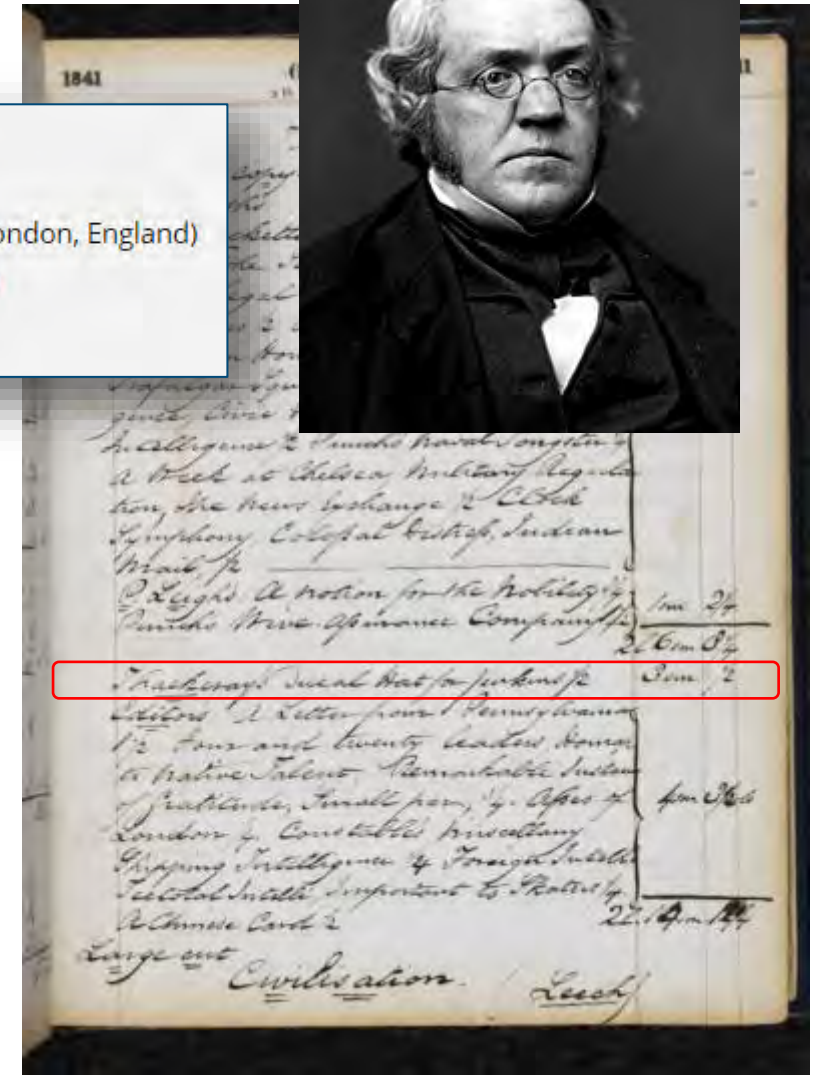
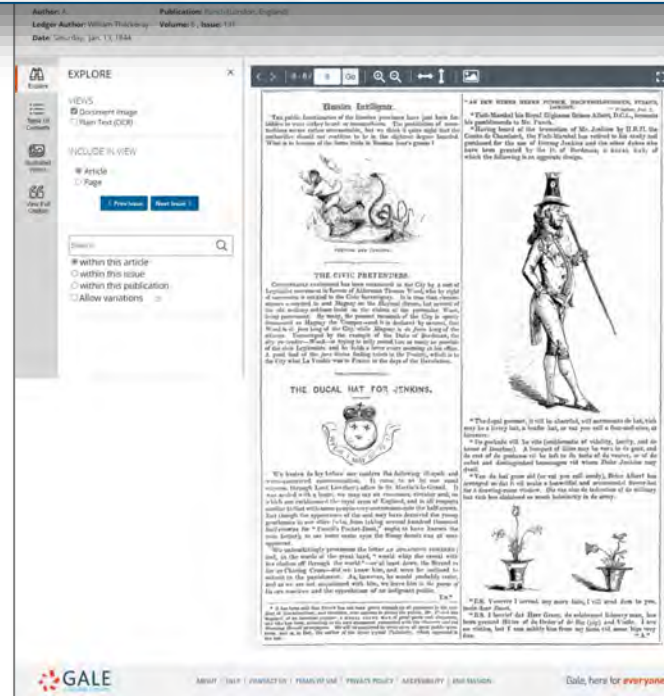
Author: A.

Publication: Punch (London, England)

Ledger Author: William Thackeray

Volume: 6, Issue: 131

Date: Saturday, Jan. 13, 1844



『パンチ』アーカイブ Punch Historical Archive 1841-1992

『タイムズ』との関係

- 『パンチ』はしばしば高級紙『タイムズ』の記事を踏まえて諷刺した
- データベースで両紙を比較すると興味深いことが多い

Lloyd, A. W. "The Fox (Mr. Pringle). 'But I Thought You Invited Me to Enjoy your Feast'." *Punch*, vol. 167, no. 4380, 19 Nov. 1924, p. 577. *Punch Historical Archive, 1841-1992*, link.gale.com/apps/doc/ES700060573/PNCH?u=asiademo&sid=bookmark-PNCH&xid=988c90e2.

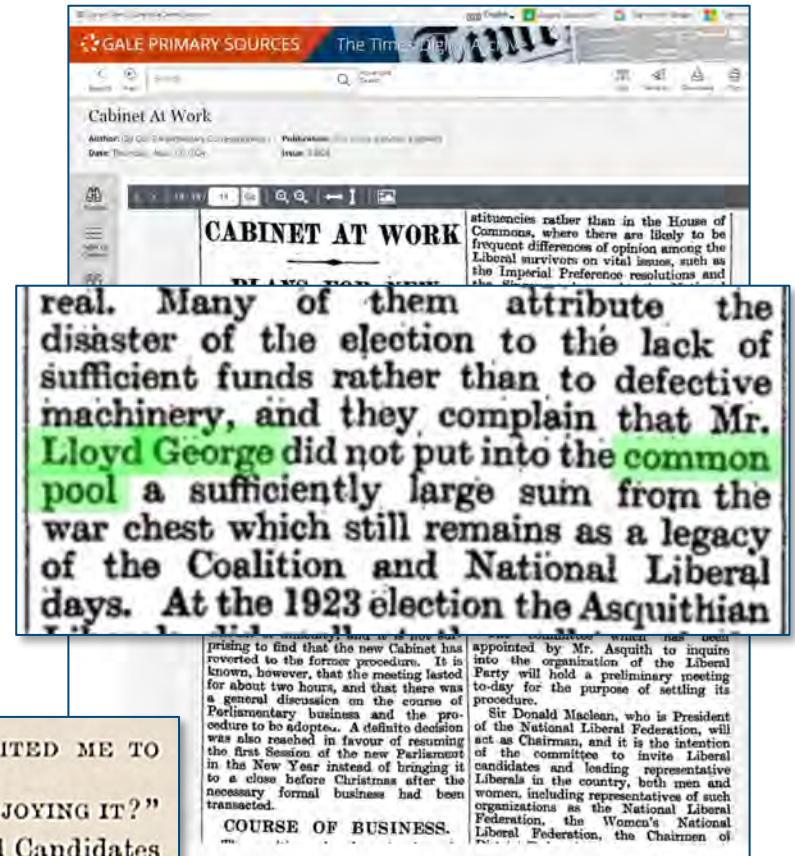
(By Our Parliamentary Correspondent.). "Cabinet At Work." *Times*, 13 Nov. 1924, p. 14. *The Times Digital Archive*, link.gale.com/apps/doc/CS236001133/TTDA?u=asiademo&sid=bookmark-TTDA&xid=ff7f66f9.



The Fox (Mr. PRINGLE). "BUT I THOUGHT YOU INVITED ME TO ENJOY YOUR FEAST."

The Stork (Mr. LLOYD GEORGE). "WELL, AREN'T YOU ENJOYING IT?"

[According to *The Times*, "many of the defeated Liberal Candidates complain that Mr. LLOYD GEORGE did not put into the common pool a sufficiently large sum from the war chest which still remains as a legacy of the Coalition and National Liberal days."]



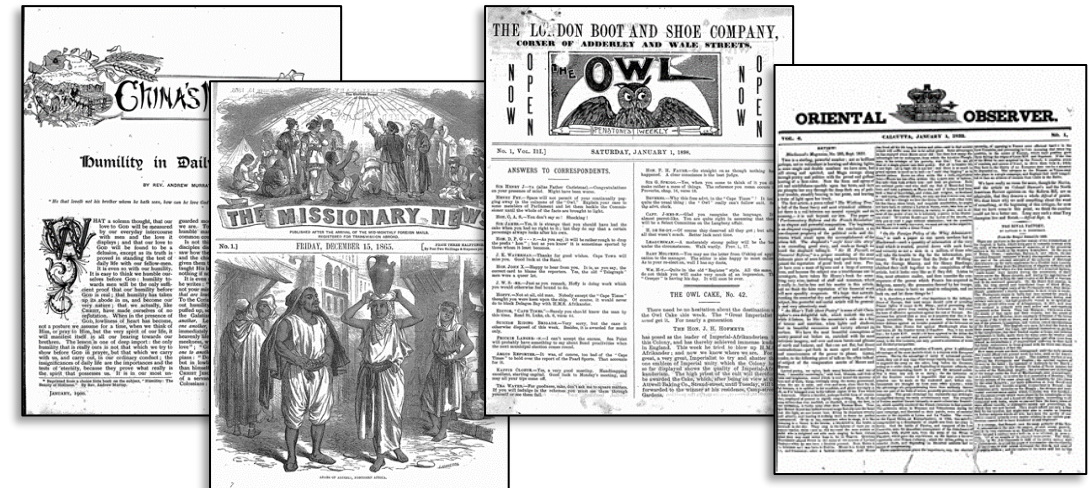


19世紀英国雑誌コレクション
Nineteenth Century UK
Periodicals

19世紀英国雑誌コレクション Nineteenth Century UK Periodicals

概要

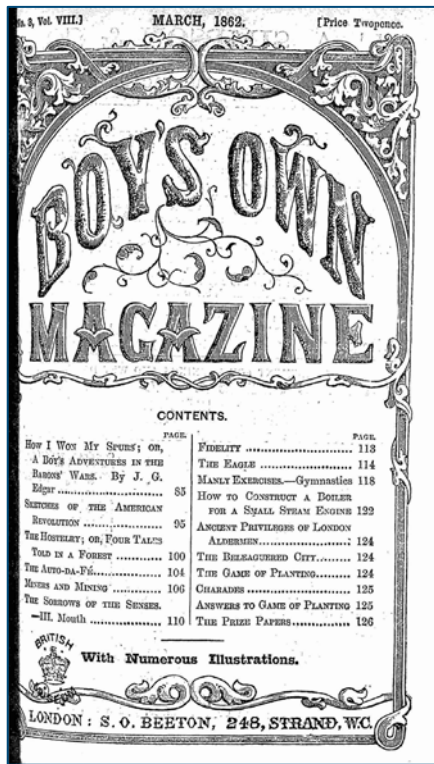
- 大英図書館所蔵資料より、19世紀にイギリス本国および海外植民地で刊行された雑誌181誌を精選し収録
- テーマ別2部構成：
 - パート1：女性・子供・ユーモア・娯楽(90誌)
Part I: Women's, Children's, Humour, and Leisure
 - パート2：大英帝国(91誌)
Part II: Empire
- 号数81,316、ページ数225万、記事数286万以上
- 収録年代：1800年～1900年
- 一部の彩色図版はカラー・スキャニング



19世紀英国雑誌コレクション Nineteenth Century UK Periodicals

パート1：女性・子供・ユーモア・娯楽

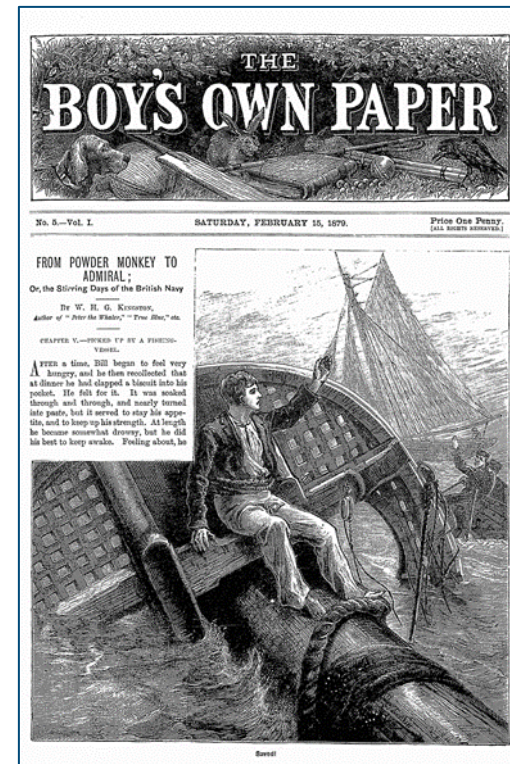
- 児童誌：少年誌・少女誌・宗教誌・娯楽誌など(約30誌)



Boy's Own Magazine



Boys of England



The Boy's Own Paper

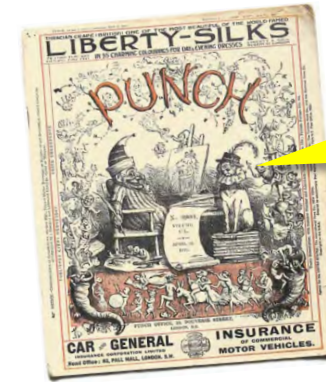


The Girl's Own Paper

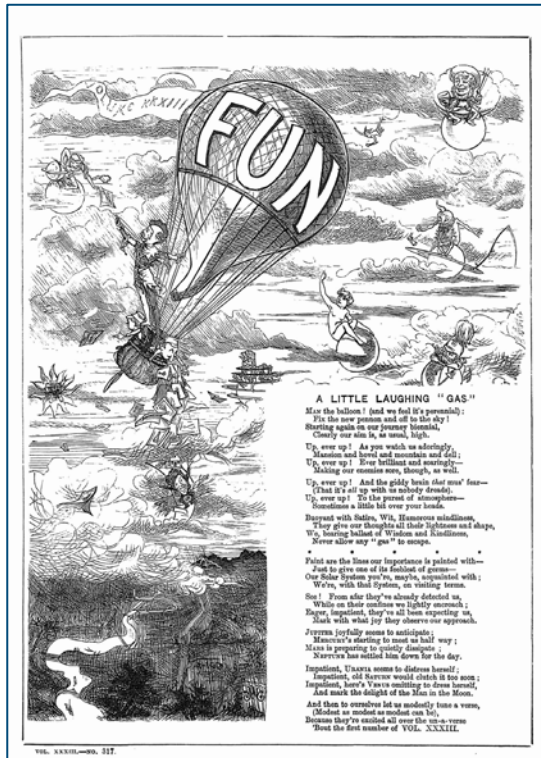
19世紀英国雑誌コレクション Nineteenth Century UK Periodicals

パート1：女性・子供・ユーモア・娯楽

- ユーモア・娯楽誌：諷刺雑誌・スポーツ誌・ゴシップ誌など(約35誌)



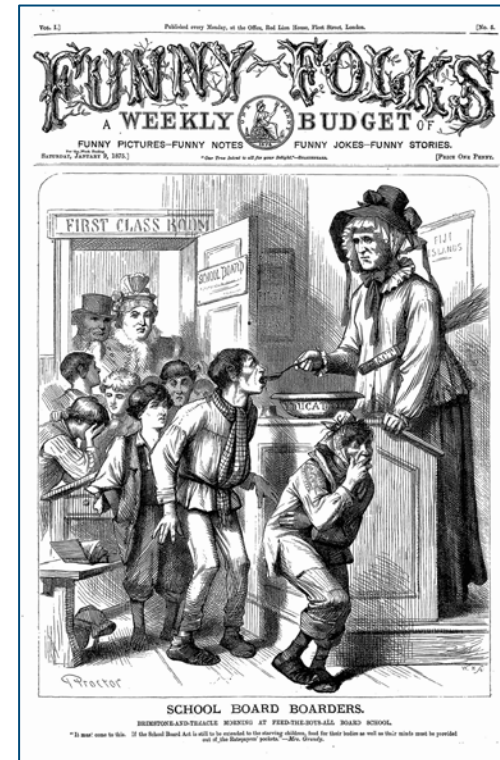
『パンチ』の19世紀部分も収録されています。



Fun



Bell's Life in London



Funny Folks

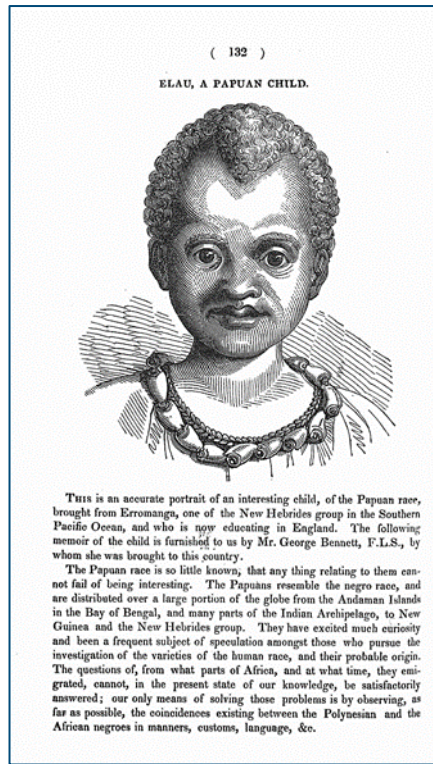


John Bull

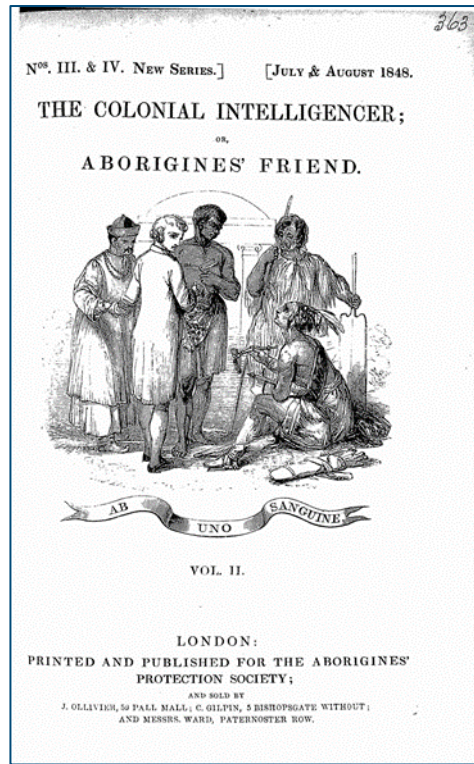
19世紀英国雑誌コレクション Nineteenth Century UK Periodicals

パート2：大英帝国

- 学会誌・協会誌・探検・旅行誌：アジア協会・民族学・人類学・地質学・地理学・植物学・反奴隷制など（約32誌）



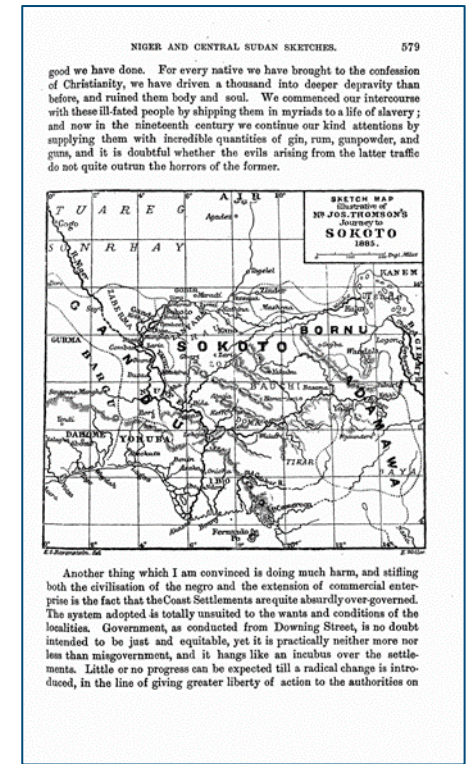
The Asiatic Journal and Monthly Register for British India and its Dependencies



Annual Report of the British & Foreign Aborigines' Protection Society



The Botanical Magazine

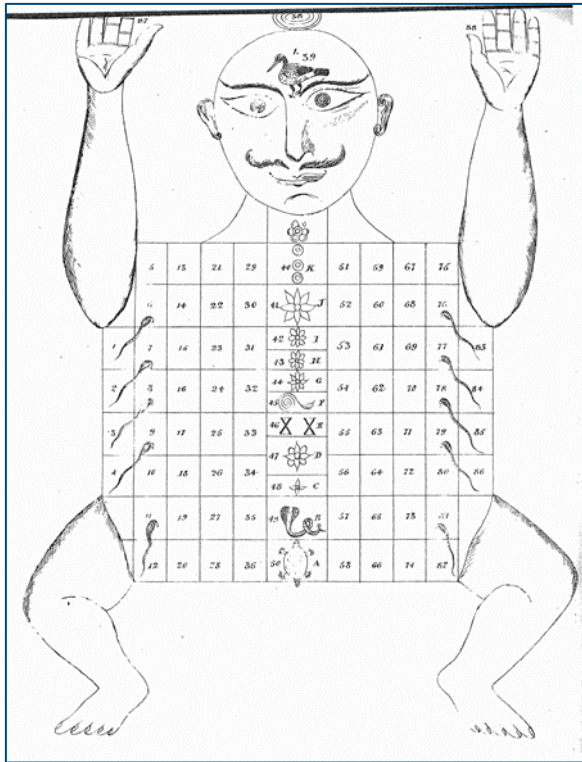


Scottish Geographical Magazine

19世紀英国雑誌コレクション Nineteenth Century UK Periodicals

パート2：大英帝国

- インド・スリランカ・オーストラリア・ニュージーランド・南アフリカ・カナダ発行誌：報道・文芸・諷刺・科学など（約29誌）



Calcutta Review

1880. Res. Par. 630.23

MONTHLY MAGAZINE.

The Beginning of the European Occupation in South Africa.
FROM DOCUMENTS IN THE COLONIAL ARCHIVES.
(No. V.—1656-1657.)

THE FORT GOOD HOPE.
(From a picture of the year 1666.)

DURING the winter of 1656 there was a good deal of sickness among the people, which the Council considered to be beyond doubt a punishment inflicted upon them for their sins. It was therefore resolved to set apart Thursday the 29th of June as a day of fasting and prayer to the Almighty to have mercy upon them. The people were admonished not to sit down to their meals, as some of them had been in the habit of doing, without asking a blessing from God before eating and returning thanks afterwards. Those who disobeyed this injunction were to be fined a shilling for the first offence, two shillings for the second, and s. on, in addition to arbitrary VOL. II.—JAN 1835.

Cape Monthly Magazine

102 MELBOURNE PUNCH.

MR. NEWCHAMP GREEN'S EXPERIENCE AS A CATTLE FARMER.
No. 6.

MR. GREEN, while walking in the bush, perceives a number of trampled oranges. Mr. Green climbs the nearest tree for concealment, but when the savage countenance darting at the foot, Mr. Green, unacquainted with the mystery of the corroboree, gives himself up for lost.

Mr. Green's Past April.

LINE EN.

(WITH A CONSIDERABLE IMPROVEMENT ON SOME OF BRONN'S.)
A spouter there lived, and his name was Charles Southwell;
This spouter could belabourish sport from his mouth well;
He spouted such streams of nonsensical stuff,
That the public declared him an ignorant buff.
One day his effrontery carried him so far—
He ventured to stand for the city; ha! ha!
But he very soon found that his volubility was out,
And the spouter, at length, fozled himself—up the spout.

ATROCIOUS CANNIBALISM.—The Sorrows Family at the Olympic, we have it upon the indelible authority of the "parious" article of the Herald, have "dressed in and revolved down at a gully" a flock of "exquisite victims," the "parious" article himself included. Two important phenomena have been developed by this act of cannibalism.—First, that the Sorrows Family, though many-headed, have but one mouth and one alimentary canal; and second, that it is quite possible for a critic to write funny nonsense after having been swallowed alive; albeit, on his own showing, he was "consigned to respectful oblivion (2) and a jocular grave." By the way, both oblivion respectability, and in there any prospect in the grave!

PROMOTION OF THE TARRANTIAN ORDER.—Mr Henry Young has further provoked the Tarrantian Legislature till the 20th of Nov.—Dr. Hampton is said to be the regis pro whose benefit this step has been taken.

Melbourne Punch

SLAVERY IN CANADA.
By J. C. HAMILTON, LL.B.
(Read 3rd July, 1890.)

Mr. Hamilton presented the results of a study of existing records, and stated the facts relating to this subject so appearing.

He began with the origin of the institution of slavery in Canada, 202 years ago, in the reign of King Louis XIV., who was then busy aiding and advising his good friend and brother, James II. of England, and in watching the movements of William Prince of Orange, and preparing for war with Germany. The Secretary of State, however, as soon as he found a leisure moment, brought before his Majesty certain letters from high officials in the Province of Quebec. There were two, dated 10th August and 31st October, 1688, from Mons. de Denonville, and one from Mons. de Champagny, dated 6th November, 1688, to the secretary, their purport being, to represent that working people ("gens d'industrie") were so extraordinarily scarce, and labor so dear in Canada, that all enterprise was paralysed, and that it was thought the best remedy would be, to allow the importation of negroes as slaves.

The Attorney-General of Canada, then in Paris, assured his Majesty that such was also his conviction, and that if permitted, some of the principal inhabitants would purchase slaves as they arrived from Guinea. His Majesty finally got to a consideration of the subject. Perhaps he talked it over with King James, who visited Paris in December, 1688, having "left his country for his country's good," and the result was a royal mandate written early in 1689 stating that his Majesty had approved of the proposal, that his royal subjects of Quebec should obtain negroes to do their work. He added that he wished care to be taken, lest the negroes, coming from so different a climate, might not endure the rigor of Canada, and so the important project fail.

The code noir contains an ordinance of 13th November, 1705, making negroes movable property, and providing for their humane treatment. In 1709 an ordinance was issued by Raudot, intendant at Quebec, reciting the king's permission, and that negroes and Panis (Pawnee Indians)

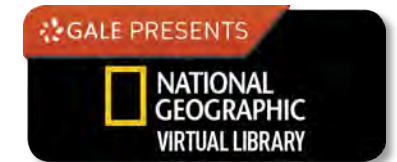
Canadian Journal

イラストレイテッド・ロンドン・ニュース／パンチ／19世紀英国雑誌コレクション Illustrated London News Historical Archive 1842-2003 / Punch Historical Archive 1841-1992 / Nineteenth Century UK Periodicals

研究トピックの例

- 英国・大英帝国・ヨーロッパ・世界の歴史
- 出版・新聞・ジャーナリズムの歴史
- 図像・絵画・漫画・版画・写真・印刷の歴史
- ユーモア・娯楽・スポーツの歴史
- 女性史・児童史・宗教史・科学史
- 植民地史・植民地主義・比較文明史
- 幕末・明治史(特にILN)
- 万博・博物館・民族学・人類学
- 広告・社会史・ビジネス史・科学史
- など、など、など

関連するGALE商品



専門家による解説文：各データベース「Research Tools」セクション

The screenshot shows the Gale Primary Sources website interface. At the top, there is a navigation bar with the Gale logo and the text 'GALE PRIMARY SOURCES'. To the right of the logo, it says 'The Illustrated London News'. Below the navigation bar, there is a search bar with the text 'Search...' and a magnifying glass icon. To the right of the search bar, there are icons for 'Browse', 'Research Tools', 'About', and 'Search History'. The 'Research Tools' icon is circled in red. Below the navigation bar, there is a section titled 'Essays' with a list of articles. The first article is 'The Illustrated London News and Public Health' by Dr. Clare Horrocks, Liverpool John Moores University. The second article is 'The Illustrated London News and Travel' by Dr. Clare Horrocks, Liverpool John Moores University. The third article is 'The Illustrated London News and the Theatre' by Professor Christopher Kent, University of Saskatchewan. The fourth article is 'Advertising in the Illustrated London News' by Dr. Andrew King, Canterbury Christ Church University. The fifth article is 'Representing the Victorians: Illustration and the Illustrated London News' by Professor Brian Maidment, University of Salford. Below the list of essays, there is a large image of the cover of 'The Illustrated London News and Public Health' by Dr. Clare Horrocks, Liverpool John Moores University. The cover features a collage of historical illustrations and the text 'Gale Primary Sources Start at the source.' and 'The Illustrated London News and Public Health Dr. Clare Horrocks Liverpool John Moores University'.

Library Menu: Gale Asia Demo Account

English Sign in with Google Sign in with Microsoft

GALE PRIMARY SOURCES The Illustrated London News

Search... Advanced Search

Browse Research Tools About Search History

Essays

[The Illustrated London News and Public Health](#)
Dr. Clare Horrocks, Liverpool John Moores University

[The Illustrated London News and Travel](#)
Dr. Clare Horrocks, Liverpool John Moores University

[The Illustrated London News and the Theatre](#)
Professor Christopher Kent, University of Saskatchewan

[Advertising in the Illustrated London News](#)
Dr. Andrew King, Canterbury Christ Church University

[Representing the Victorians: Illustration and the Illustrated London News](#)
Professor Brian Maidment, University of Salford

Gale Primary Sources
Start at the source.

The Illustrated London News and Public Health

Dr. Clare Horrocks
Liverpool John Moores University

Various source media, Illustrated London News Historical Archive, 1842-2003

THE PAST

2000 Millennium Issue

THE ILLUSTRATED LONDON NEWS

THE ILLUSTRATED LONDON NEWS

THE ILLUSTRATED LONDON NEWS

先生方へのユーザー・インタビュー集もぜひご覧ください！

インタビュー集：www.gale.com/jp/interviews



中川麻子先生
(大妻女子大学)

ILNとパンチは対照的な雑誌で、比較がしやすいです。...同じイギリス人がこのように異なる言葉を使ったメディアを享受していたことは面白い現象です。当時の史実に対する様々な視点を知るためにも、ILNとパンチの双方を読むことが必要だと思います。

美術史家は図像分析を行ないませんが、それ以外の歴史家はほとんど文字史料のみを使ってきました。...ILNのようなデータベースの登場で、その垣根が取り払われるかも知れません。



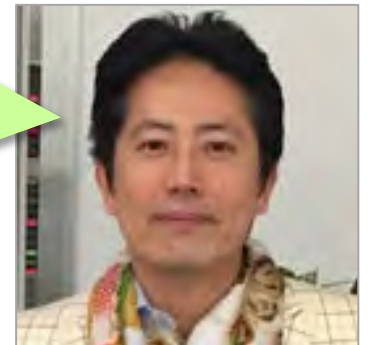
勝田俊輔先生
(東京大学)



永島剛先生
(専修大学)

パンチについては、印象的な挿絵を集めた本が幾つか刊行されているので、それらを使って学生に紹介することが多いです。イラストレイテッド・ロンドン・ニュースをデータベースで使えるようになれば、学生に紹介する機会も増えるのではないかと期待しています。

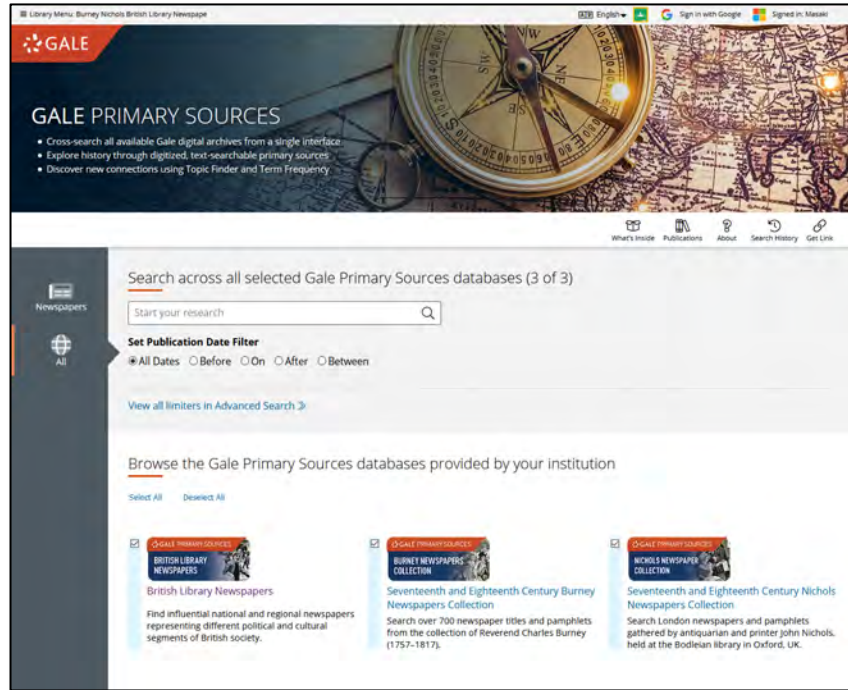
『タイムズ』でヒットした記事と『パンチ』でヒットした記事を比較しながら、言葉を通じた文化の分析をトレーニングとしてやれば、凄くクリエイティブな教育になるでしょう。



佐藤元状先生
(慶應義塾大学)

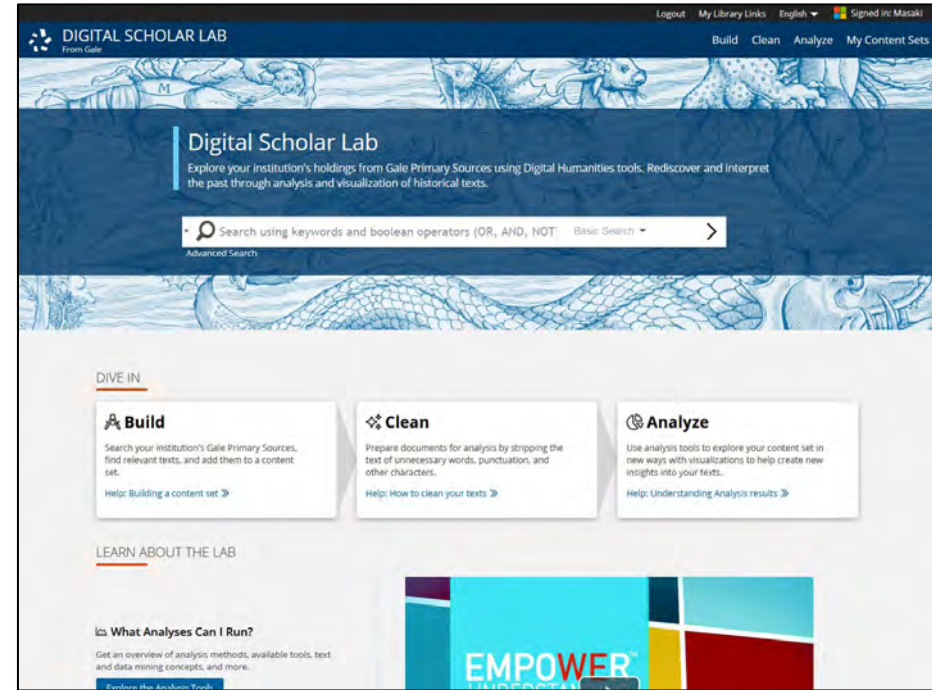
デモンストレーション

二つのプラットフォーム



Gale Primary Sources

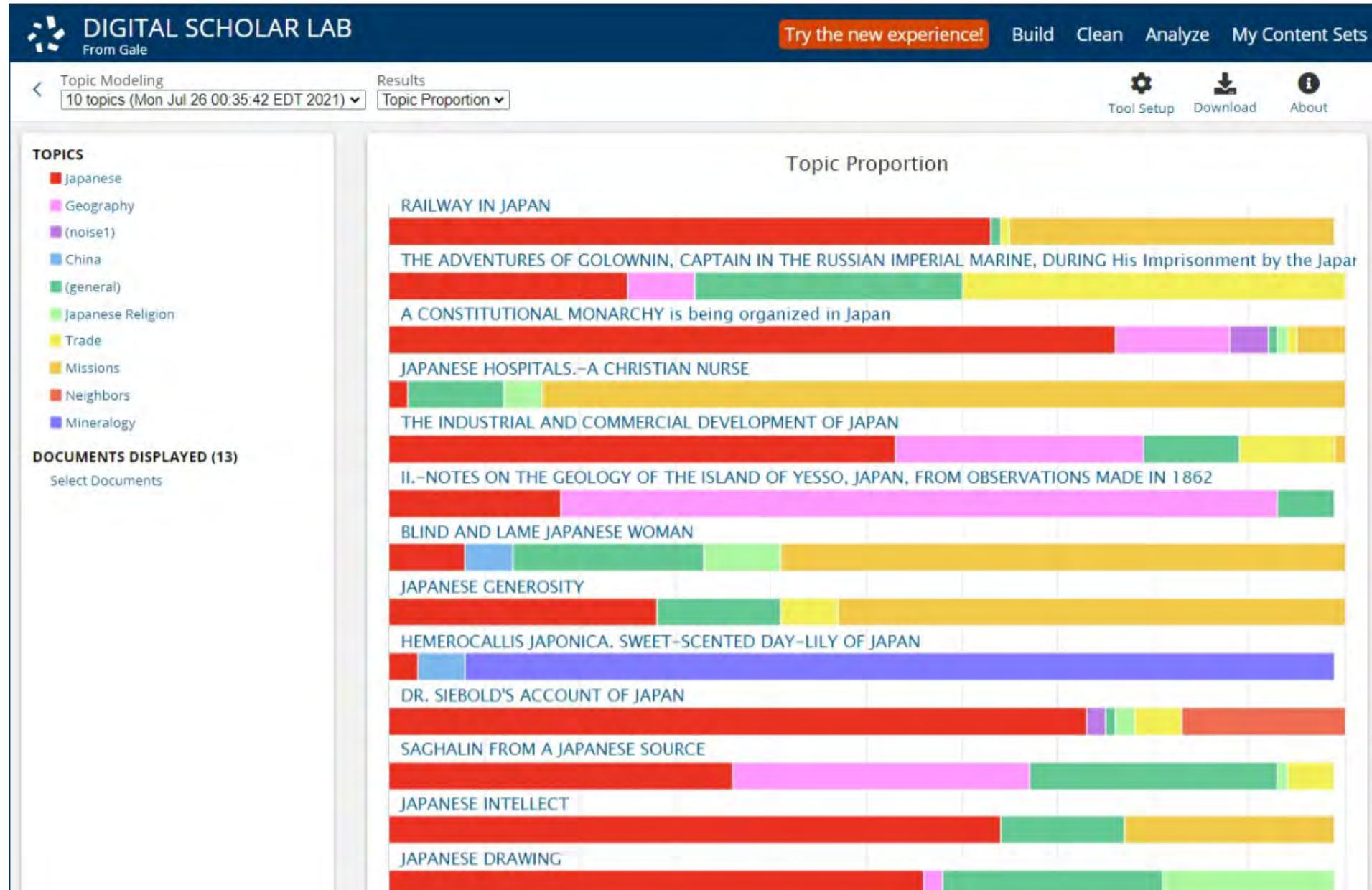
横断検索・閲読用



Gale Digital Scholar Lab

テキストマイニング用(別売)

Gale Digital Scholar Lab による分析の例（トピックモデリング）



次回のデータベース紹介ウェビナーのご案内

お申し込みは www.gale.com/jp/webinar にて

The Economist Historical Archive 1843-2020 Financial Times Historical Archive 1888-2016 データベース紹介ウェビナー

- 2021年8月下旬
- 英国の週刊経済誌『エコノミスト』の創刊から2020年までをデジタル化した「[The Economist Historical Archive 1843-2020](http://www.gale.com/jp/webinar)」、英国の
日刊経済誌『フィナンシャル・タイムズ』の創刊から2016年までをデ
ジタル化した「[Financial Times Historical Archive 1888-2016](http://www.gale.com/jp/webinar)」、
の2つの新聞・雑誌データベースについて、各収録内容と特色、使
い方をわかりやすく説明します。



ツイッターも発信中！

GaleJapan

- twitter.com/gale_japan
- @gale_japan
- 出版情報、イベント情報から、研究と教育の動向まで、最新情報をお届けします！



GaleJapan @gale_japan · 7月17日

180年前の今日は『パンチ』の創刊日。写真はジョン・リーチ初期の傑作「実態と影」です。題の「Cartoon」という語は〈絵画の実物大下絵〉の意味の美術用語で、ここでは貧困に喘ぐ民衆をよそに開催中の展覧会を皮肉ったものでしたが、これをきっかけに「風刺漫画」の意味でも使われるようになりました。

SUBSTANCE AND SHADOW.
CARTOON No. 1.
Taxes are easy sily, dissipated people in this country, who are continually urging upon Ministers the propriety of considering the wants of the poorer population, under the impression that it is as laudable to feed men as to shelter horses.
To meet the views of such unreasonable people, the Government would have to put its hand into the Treasury money-box. We would ask how the Chancellor of the Exchequer can be required to consent such an act of folly, knowing, as we do, that the balance of the budget was triflingly against him, and that he has such righteous and paramount claims upon him as the Duke of Cumberland's income, the Duchess of Mecklenberg-Strelitz's pin-money, and the builder's little account for the Royal stables.
We conceive that Ministers have adapted the very best means to silence this unmercantile outcry. They have considerably diminished that as they cannot afford to give hungry soldiers the subsidies which it covets, at least it shall have the stables.
The poor ask for bread, and the philanthropy of the State sends—
—an exhibition.

ご清聴ありがとうございました。

GaleJapan@cengage.com

www.gale.com/jp